

ACUERDO
DE COOPERACION ECONOMICA Y COMERCIAL
ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y LA REPUBLICA DEMOCRATICA POPULAR DE LAOS

La República Argentina y la República Democrática Popular de Laos (en adelante denominadas "las Partes"),

Teniendo en cuenta las relaciones amistosas existentes entre los dos países,

Deseosos de fortalecer y promover la cooperación en los ámbitos comercial y económico sobre la base de beneficios iguales y recíprocos, y

Reconociendo el beneficio proveniente de dicha amplia cooperación,

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Las Partes tomarán las medidas apropiadas dentro del marco de su respectiva legislación para desarrollar las relaciones comerciales y promover la cooperación económica entre los dos países.

ARTICULO 2

La instrumentación de Acuerdos que establezcan los detalles y procedimientos de las actividades específicas de cooperación conforme al presente Acuerdo podrán establecerse entre las Partes o sus organismos a través de los canales diplomáticos.

ARTICULO 3

La cooperación a la que se refiere el presente Acuerdo específicamente incluirá las siguientes actividades:

- a) intercambio de bienes y servicios;
- b) operaciones bancarias y financieras;
- c) transporte;
- d) comunicación;
- e) producción industrial y agrícola, especialmente la participación en la construcción de nuevas plantas industriales así como también en la ampliación o modernización de las ya existentes;
- f) establecimiento de empresas mixtas para la producción y venta de los productos de mutuo interés;
- g) intercambio de experiencias e información comercial y económica;
- h) otorgamiento de patentes y licencias y aplicación y mejoramiento de tecnología; y
- i) cualquier otra actividad acordada entre las Partes.

ARTICULO 4

Las Partes otorgarán todos los permisos necesarios de importación o exportación de bienes provenientes directamente del territorio de la otra Parte de conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países.

ARTICULO 5

1. Para coordinar las actividades con motivo de lograr los objetivos del presente Acuerdo y asegurar las condiciones óptimas para su instrumentación, las Partes establecen una Comisión Mixta Argentino-Laosiana compuesta por los representantes que ellas designen.

2. Las funciones de la Comisión Mixta incluirán especialmente las siguientes:

- a) revisar todos los temas concernientes a la instrumentación del presente Acuerdo;
- b) estudiar las posibilidades de incrementar y diversificar la cooperación económica y comercial entre los dos países y formular, cuando sea necesario, programas y proyectos concretos para este fin; y
- c) presentar y estudiar propuestas con motivo de sugerir a las Partes medidas para la ampliación de la cooperación económica y comercial.

3. La Comisión Mixta se reunirá alternativamente en la República Argentina y en la República Democrática Popular de Laos en las fechas acordadas a través de los canales diplomáticos.

4. La Comisión Mixta podrá, cuando ambas Partes lo consideren necesario, asignar grupos de trabajo y convocar a expertos, asesores y empresarios de los sectores público y privado.

ARTICULO 6

Toda controversia que surja entre las Partes sobre la interpretación y aplicación del Presente Acuerdo será solucionada mediante negociación directa entre ellas.

ARTICULO 7

1. El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las Partes.

2. Toda modificación al presente Acuerdo entrará en vigor a través del procedimiento indicado en el Artículo 8,1.

ARTICULO 8

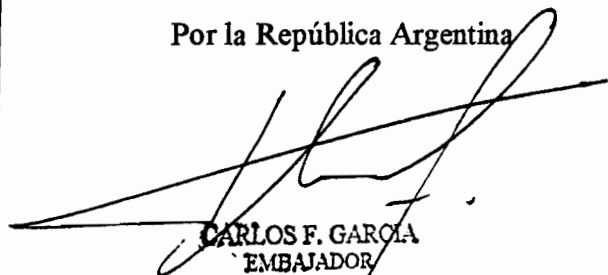
1. El presente Acuerdo deberá ser ratificado y entrará en vigor en la fecha en que se produzca el intercambio de los respectivos instrumentos de ratificación.

2. Tendrá una duración de cinco (5) años, renovable automáticamente por períodos sucesivos de igual duración, salvo que alguna de las Partes manifieste su decisión de denunciarlo por la vía diplomática y con seis (6) meses de antelación.

3. Las eventuales modificaciones que se puedan efectuar al presente Acuerdo o su denuncia, no afectarán los derechos y obligaciones adquiridos con anterioridad a la entrada en vigor de dichas modificaciones o de su denuncia.

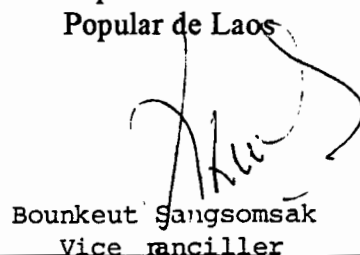
HECHO en Bangkok, el 11 de diciembre de 2002, en dos originales en español, laosiano e inglés, ambos igualmente auténticos. En caso de diferencias de interpretación, prevalecerá la versión en inglés.

Por la República Argentina



CARLOS F. GARCÍA
EMBAJADOR

Por la República Democrática
Popular de Laos



Bounkeut Sangsomsak
Vice Canciller

AGREEMENT
ON ECONOMIC AND TRADE COOPERATION
BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

The Argentine Republic and the Lao People's Democratic Republic (hereinafter referred to as "the Parties"),

Bearing in mind the friendly relations between the two countries,

Desiring to strengthen and promote cooperation in the commercial and economic fields on the basis of equality and mutual benefit, and

Recognizing the benefit to be derived from such enhanced cooperation,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall take all appropriate measures within the framework of their respective laws and regulations to develop trade relations and promote economic cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

Implementing Agreements setting forth details and procedures of specific cooperation activities under this Agreement may be concluded between the Parties or their agencies through diplomatic channels.

ARTICLE 3

The cooperation referred to in this Agreement shall specifically include the following activities:

- a) exchange of good and services;
- b) banking and financing transactions;
- c) transportation;
- d) communication;
- e) industrial and agricultural production, particularly the participation in the construction of new industrial plants as well as the extension or modernization of those already existing;
- f) establishment of joint enterprises for the production and sale of products of mutual interest;
- g) exchange of commercial and economic experiences and information;
- h) granting of patents and licenses and the application and improvement of technology; and
- i) any other activity agreed upon between the Parties.

ARTICLE 4

The Parties shall grant each other the necessary import or export permits for the goods directly coming from the territory of the other Party pursuant to the legislation in force in their respective countries.

ARTICLE 5

1. In order to coordinate activities for achieving the objectives of this Agreement and to ensure the best conditions for its implementation, the Parties shall set up an Argentine-Lao Joint Commission composed of those representatives appointed by them.

2. The functions of the Joint Commission shall particularly include the following activities:

- a) reviewing all issues concerning the implementation of this Agreement;
- b) analyzing the possibilities of increasing and diversifying economic and trade cooperation between the two countries and formulating, when necessary, specific programmes and projects to such end; and
- c) submitting and studying proposals in order to suggest the Parties measures for the enhancement of economic and trade cooperation.

3. The Joint Commission shall meet alternately in the Argentine Republic and in the Lao People's Democratic Republic on the dates agreed upon through diplomatic channels.

4. The Joint Commission may, when both Parties deem it necessary, assign working groups and call upon experts, advisors and entrepreneurs from the public and private sectors.

ARTICLE 6

Any dispute that may arise between the Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct negotiations between them.

ARTICLE 7

1. This Agreement may be amended by the Parties' mutual consent.

2. Any amendment to this Agreement shall be effective through the procedure in Article 8.1.

ARTICLE 8

1. This Agreement must be ratified and shall enter into force on the date the exchange of the relevant ratification instruments is carried out.

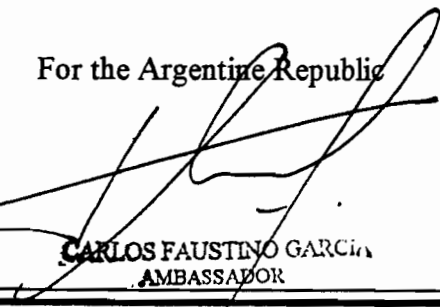
2. It shall remain in force for a period of five (5) years, and shall be automatically renewed for consecutive equal periods, unless either Party notifies in writing, through the diplomatic channel, six (6) months in advance its intention to terminate this Agreement.

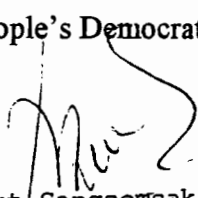
3. Occasional amendments made to this Agreement or its termination shall not affect the rights or obligations acquired or assumed before the entry into force of such amendments or termination.

DONE in Bangkok, on 11 of December of 2002, in two original copies in the Spanish, English and Laotian languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Argentine Republic

For the Lao People's Democratic Republic


CARLOS FAUSTINO GARCIA
AMBASSADOR


Bounkeut Sangsomsak
Deputy Foreign Minister